

相伴一生的玩具

A Life-time Toy



Josef的出生证
Josef's birth certificate



Josef和父亲Leo, 母亲Helene
Josef and his father Leo and his mother Helene



Josef和母亲Helene (这张照片曾刊登在1947年的一份犹太社区报纸上)

Josef and his mother Helene. This photograph was published in a Jewish newspaper in 1947.



普珥节(犹太人的狂欢节)上, Josef把自己打扮成中国人的模样, 1956年左右
Josef dressed himself as a Chinese on Purim, a Jewish holiday, around 1956



Josef Rossbach

Josef和心爱的玩具车
Josef and his favorite toy

Josef Rossbach, 1944年在虹口出生, 并在此度过了五年难忘的岁月。与很多汉堡的犹太人一样, Josef的父母和祖父母为逃避纳粹迫害, 于1939年至1947年逃亡上海避难。

Josef Rossbach was born in 1944 in Hongkou, where he spent five unforgettable years. Like most Jewish refugees from Hamburg, Germany, Josef's parents and grandparents came to Shanghai to escape the Holocaust between 1939 and 1947.

Josef Rossbach现在德国汉堡市定居, 他所居住的中区在2007年6月21日与虹口区建立了友好城区关系。曾报道两区结好的《汉堡晚报》在2007年10月对Josef进行了专访。Josef在接受采访时一直拿着儿时与虹口避难时的竹制黄包车玩具, 他说, 这个黄包车能让他回忆起儿时与上海邻居一起度过的一段温馨的时光。这户邻居有一辆黄包车, 并靠它赚钱养家。邻居收工回家时, 常常把Josef和自家的孩子一起抱上黄包车, 推上一段路, 到街上兜风, 让他们享受一番快乐。对Josef而言, 那就是童年在上海的回忆, 是记忆终生的快乐时光。他说他的一大心愿就是能再次回到虹口, 看看这个区域现在的发展, 也看看还有没有飞奔的黄包车。“玩具黄包车, 虹口, 这些都是我生命的一部分。当年中国人帮了我们不少忙。如果不是那样, 我们早已被杀害了。”2010年, Josef把珍藏了几十年的玩具黄包车捐赠给了上海犹太难民纪念馆, 以便让更多人了解它背后的故事。2011年, 它随着“犹太难民与上海”展览在德国汉堡、柏林和汉诺威展出, 成为了上海犹太难民纪念馆赴德巡展上的一大亮点。

Today, Josef Rossbach lives in Hamburg-mitte District of Hamburg City, a sister district of Hongkou.

When interviewed by *Hamburger Abendblatt* in October 2007 about the sister-district relationship, Josef produced a toy bamboo rickshaw, which he played with in Hongkou. This rickshaw represented a sweet childhood memory with his Shanghai neighbor, who after pulling a rickshaw all day to make a living, would come home and pull Josef and his own children around on it. To Josef, this is a sweet memory, and one of the reasons he wishes to return to Shanghai and see whether there are still rickshaws in the city.

"Rickshaw toy and Hongkou, all this is part of my life. During those years, the Chinese gave us a lot of help. Without the Chinese people, we might have been killed."

In 2010, Josef contributed his toy rickshaw and story to the Shanghai Jewish Refugees Museum. The toy became a popular attraction that received a great deal of attention in the traveling exhibition in Hamburg, Berlin and Hanover, Germany, in 2011.



(上) 关于Josef Rossbach的报道《中国人救了犹太人》:《汉堡晚报》, 2007年10月23日

(A) A feature story on Josef Rossbach entitled "Chinese Saved Jews" on *Hamburger Abendblatt*, Oct. 23, 2007

(下) Josef Rossbach捐赠的竹制黄包车玩具
(B) Bamboo rickshaw toy donated by Josef Rossbach



Josef与家人近照
A recent picture of Josef Rossbach's family



2011年5月19日, 在汉堡历史博物馆开幕的“求生之路, 逃亡上海”展览, 也拉开了纪念馆赴德巡展的帷幕。图为正在观展的Josef。

Josef at the opening ceremony of "Exil Shanghai" exhibition in Germany at Museum of Hamburg History on May 19, 2011